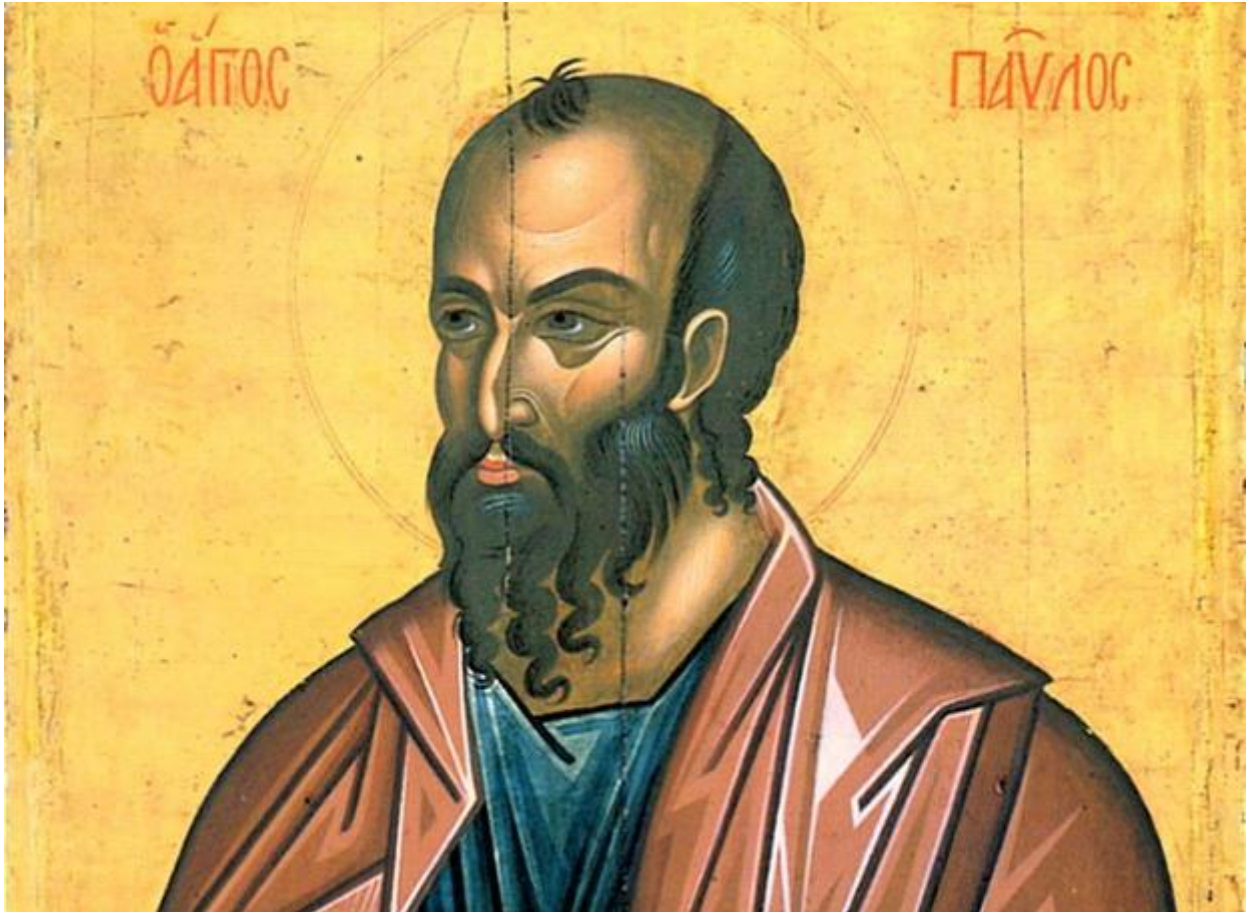


Το Αποστολικό Ανάγνωσμα της Κυριακής ΚΔ' Επιστολών

/ [Ορθόδοξες Προβολές](#)



**Το Αποστολικό Ανάγνωσμα της Κυριακής ΚΔ' Επιστολών:
Εφεσ. β' 14-22 (08-12-2024).**

Πρωτότυπο Κείμενο

Ἀδελφοί, Χριστός ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν, ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασι καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ· καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσαστο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς, ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ

τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὖξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν Κυρίῳ· ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ ἐν Πνεύματι.

Νεοελληνικὴ Απόδοση

Αὐτός πραγματικά εἶναι γιὰ μας ἡ εἰρήνη. Αὐτός ἔκανε τοὺς δύο ἀντιμαχόμενους κόσμους ἓνα λαὸ καὶ γκρέμισε μετὰ τὸ σταυρικό του θάνατο ὅ,τι σαν τεῖχος τοὺς χωρίζε καὶ προκαλοῦσε ἐχθρὰ μεταξύ τοὺς. Κατήργησε δηλαδὴ τὸν ἰουδαϊκὸ νόμον τῶν ἐντολῶν καὶ τῶν διατάξεων, γιὰ νὰ δημιουργήσῃ μετὰ τὸ ἔργον του ἀπὸ τὰ δύο ἐχθρικά μέρη, ἀπὸ τοὺς Ἰουδαίους καὶ τοὺς ἐθνικούς, μιὰ νέα ἀνθρωπότητα, φέρνοντας τὴν εἰρήνην. Κι ἀφοῦ θανάτωσε μετὰ τὸ σταυρὸν τὴν ἐχθρὰ, ἔνωσε τοὺς δύο πρώην ἐχθρούς σὲ ἓνα σῶμα καὶ τοὺς συμφιλίωσε μετὰ τὸ Θεόν. Ἐτσι, ὁ Χριστὸς ἦρθε καὶ ἔφερε τὸ χαρμόσυνο μήνυμα τῆς εἰρήνης σ' ἐσᾶς τοὺς ἐθνικούς, ποὺ ἦσασταν μακριὰ ἀπὸ τὸ Θεόν, καὶ σ' ἐσᾶς τοὺς Ἰουδαίους, ποὺ ἦσασταν κοντὰ του. Πραγματικά, διὰ τοῦ Χριστοῦ μπορούμε μ' ἓνα πνεῦμα καὶ οἱ δύο, ἐθνικοὶ καὶ Ἰουδαῖοι, νὰ πλησιάσουμε τὸν Πατέρα. Δὲν εἰστέ, λοιπόν, πια ξένοι καὶ χωρὶς δικαιώματα, ἀλλὰ ἀνήκετε στὸ λαὸν τοῦ Θεοῦ, στὴν οἰκογένειαν τοῦ Θεοῦ. Προστεθήκατε καὶ εσεῖς στὸ οἰκοδόμημα ποὺ ἔχει θεμέλιον τοὺς ἀποστόλους καὶ τοὺς προφῆτες καὶ ἀκρογωνιαίον λίθον αὐτὸν τὸν ἴδιον τὸν Χριστόν. Μ' αὐτόν δένεται ὁλόκληρον τὸ οἰκοδόμημα καὶ μεγαλύνει, ὥστε νὰ γίνῃ ναὸς ἅγιος γιὰ τὸν Κύριον. Ὁ Κύριος οἰκοδομεῖ καὶ ἐσᾶς μαζί με τοὺς ἄλλους, γιὰ νὰ γίνετε πνευματικὴ κατοικία τοῦ Θεοῦ.